



## TAP & DIE SET

GB IE

### TAP & DIE SET

Operation and Safety Notes

SE

### GÄNGSET

Bruksanvisning och säkerhetsanvisningar

FR BE

### SET DE FILETAGE ET TARAUDAGE

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité

DE AT CH

### GEWINDEBOHRER-/SCHNEIDEISEN-SET

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

FI

### KIERRETYÖKALUSARJA

Käyttö- ja turvaohjeet

DK

### GEVINDBORER SÆT

Betjenings- og sikkerhedshenvisninger

NL BE

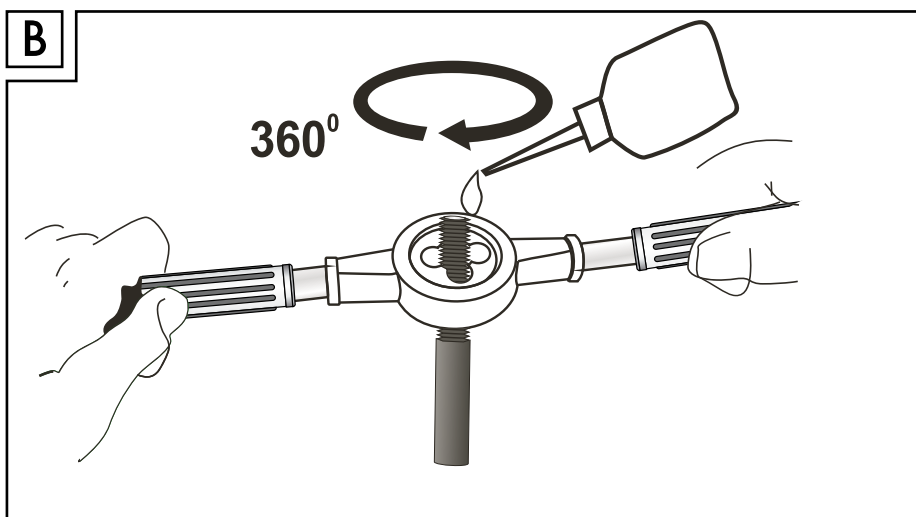
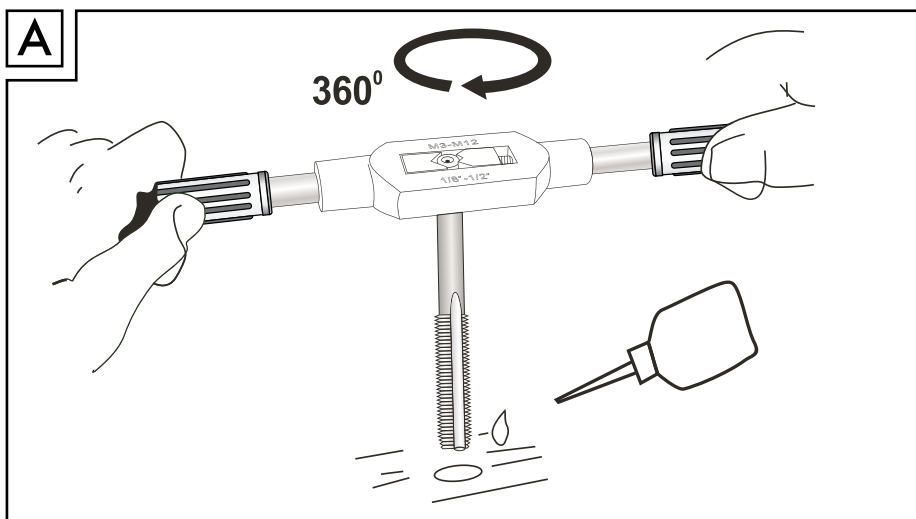
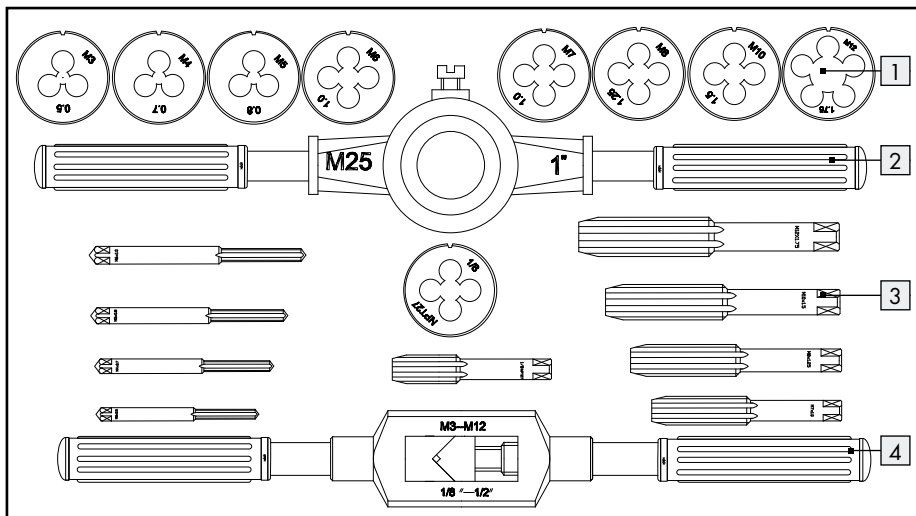
### SCHROEFDRAAD EN SNIJLIJZER SET

Bedienings- en veiligheidsinstructies

IAN 91904

GB IE FI  
SE DK

GB/IE	Operation and Safety Notes	Page	4
FI	Käyttö- ja turvaohjeet	Sivu	6
SE	Bruksanvisning och säkerhetsanvisningar	Sidan	8
DK	Betjenings- og sikkerhedshenvisninger	Side	10
FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	12
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	14
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	16



## Tap & Die Set

### ● Introduction



The instructions for use are a component of this product. They contain important information pertaining to safety, use and disposal. Prior to use, familiarise yourself with all the operating and safety instructions for this product. Only use the product as described and for the indicated range of applications. If passing this product on to a third party also include all documents.

### ● Intended use

This product is intended for cutting internal and external threads. It can cut imperial and metric threads. Do not use the product or part of the product as an attachment to electrical devices! The product is intended to be used as a hand tool only. Other types of use or product modifications are not regarded as intended and may lead to risks such as injuries and damages. The manufacturer is not liable for any damages caused by any use other than its intended purpose. The product is not intended for commercial use.

### ● Description of Parts

- 1 Die
- 2 Die stock M25
- 3 Tap
- 4 Tap wrench (adjustable)

### ● Technical data

Material:	Steel, plastic
Dimensions steel case:	24.8 x 15.1 x 2.2 cm (L x W x H)
Overall weight:	990 g

### ● Included items

- 9 Dies (M3/M4/M5/M6/M7/M8/M10/M12 & 1/8")
- 1 Die stock M25
- 9 Taps (M3/M4/M5/M6/M7/M8/M10/M12 & 1/8")

1 Tap wrench (adjustable)

1 Instructions for use



### Safety instructions

KEEP ALL THE SAFETY ADVICE AND INSTRUCTIONS IN A SAFE PLACE FOR FUTURE REFERENCE!

-  **WARNING! DANGER OF LOSS OF LIFE OR ACCIDENT TO INFANTS AND**

**CHILDREN!** Never leave children unsupervised with the packaging materials. Packaging materials present a suffocation hazard. Children often underestimate danger. Always keep the product out of reach of children.

- This device is not a toy. It does not belong in the hands of children. Children do not appreciate the dangers associated with the device.
- Check that the product is in perfect condition before each use. Damaged or loose components may lead to injury.

### ● Use

**⚠ ATTENTION! RISK OF INJURY AND/OR DAMAGE TO PROPERTY!** Do not use the product or part of the product as an attachment to electrical devices! The product is intended to be used as a hand tool only.

### ● Cutting internal threads (Figure A)

**Note:** Use cutting oil to reduce the friction between the workpiece and the tap 3.

- Determine the required thread.
- Drill a core hole. This must be smaller in diameter than the required thread (see table below).
- Slightly widen the hole at the surface using a countersink bit (max. 10% of the thread diameter at all sides). This will ease the work of the tap 3 in turning the first threads.
- Mount the selected tap 3 in the tap wrench 4.
- Place the mounted tap 3 on the core hole. Ensure that the tap 3 is absolutely perpendicular.

- Turn the tap wrench **4** slowly clockwise using even pressure.
- If necessary turn it backwards slightly to break up the accumulated metal shavings.

∅ Thread	∅ Tap hole (mm)
M3	2.5
M4	3.3
M5	4.2
M6	5.0
M7	5.8
M8	6.8
M10	8.5
M12	10.2
1/8"	8.8

## ● Cutting external threads (Figure B)

**Note:** Use cutting oil to reduce the friction between the workpiece and the die **1**.

- Determine the required thread.
- Select the thread to match the bolt diameter. This should be slightly smaller than the nominal diameter of the thread (see table below).
- Slightly chamfer the leading edge of the bolt. This will ease the work of cutting the first threads.
- Mount the selected die **1** in the die stock **2**.
- Place the die **1** on the bolt to be cut. Ensure that the arms of the die stock **2** are at right angles to the bolt to be cut.
- Turn the die stock **2** slowly clockwise using even pressure.
- If necessary turn it backwards slightly to break up the accumulated metal shavings.

∅ Thread	∅ Die (mm)
M3	2.9
M4	3.9
M5	4.9
M6	5.9
M7	6.9
M8	7.9
M10	9.8

M12	11.8
1/8"	9.62

## ● Cleaning and care

- Remove metal shavings using a soft brush or safety gloves.
- Rub the dies **1** and taps **3** with an oily rag if they are to remain unused for a long period of time.

## ● Disposal



The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.

## Kierrettyökälsarja

### Johdanto



Käyttöohje on osa tätä tuotetta. Se sisältää tärkeitä turvallisuusohjeita sekä käyttöä ja hävitystä koskevia ohjeita.

Tutustu ennen tuotteen käyttöä huolellisesti kaikkiin käyttöjoi turvallsuusohjeisiin. Käytä tuotetta vain kuvatulla tavalla ja ilmoitetulla käyttöalalla. Anna kaikki ohjeet mukaan, jos luovutat tuotteen edelleen.

### Käyttötarkoitus

Tämän tuotteen tehtävänä on sisä- ja ulkokierteiden valmistaminen. Sillä voidaan leikata sekä metrisiä että tuumakierteitä. Älä käytä tuotetta tai tuotteen osia sähköisissä laitteissa! Tuotetta saadaan käyttää vain käsin. Tuotetta ei saa käyttää muulla kuin kuvatulla tavalla eikä siihen saa tehdä muutoksia. Se voi aiheuttaa loukkaantumisia ja / tai tuotteen vaurioitumisen. Valmistaja ei vastaa virheellisestä käytöstä johtuneista vahingoista. Tuote ei ole tarkoitettu ammattimaiseen käyttöön.

### Osien kuvaus

- 1 Leikkuuterä
- 2 Leikkuuterän kiinnitin M25
- 3 Kierrepora
- 4 Kierreleuka (säädettävä)

### Tekniset tiedot

Materiaali: metalli, muovi  
 Metallikasetin mitat: 24,8 x 15,1 x 2,2 cm  
 (l x s x k)  
 Paino yhteensä: 990 g

### Toimitukseen kuuluu

- 9 Leikkuuterä (M3/M4/M5/M6/M7/M8/M10/M12 & 1/8")
- 1 Leikkuuterän kiinnitin M25
- 9 Kierrepora (M3/M4/M5/M6/M7/M8/M10/M12 & 1/8")
- 1 Kierreleuka (säädettävä)
- 1 Käyttöohje



## Turvaohjeet

SÄILYTÄ KAIKKI TURVA- JA MUUT OHJEET TULEVAA TARVETTA VARTEN!



### **VAROITUS! HENGEN- JA TAPATURMANVAARA PIKKULAPSILLE JA LAPSILLE!**

- **LE!** Älä koskaan jätä lapsia pakkausmateriaalien läheisyyteen ilman valvontaa. Pakkausmateriaaleihin liittyy tukehtumisvaara. Lapset aliarvioivat usein tuotteeseen liittyvät vaarat. Pidä lapset aina loitolla tuotteesta.
- Tämä laite ei ole lelu eikä sitä saa antaa lapsille. Lapset eivät ymmärrä laitteen käsittelyyn sisältyviä vaaroja.
- Varmista ennen jokaista käyttöä, että tuote on moitteettomassa kunnossa. Vialliset tai irralliset osat voivat johtaa loukkaantumisiin.

### Käyttö

**HUOMIO! LOUKKAANTUMISVAARA JA / TAI AINEELLISTEN VAHINKOJEN VAARA!** Älä käytä tuotetta tai tuotteen osia sähköisissä laitteissa! Tuotetta saadaan käyttää vain käsin.

### Sisäkierteiden leikkaus (kuva A)

**Huomautus:** Käytä leikkuuöljyä työkappaleen ja kierreporan **3** välisen kitkan alentamiseksi.

- Valitse haluttu kierre.
- Esiporaa keernareikä. Tämän on oltava hie-man pienempi halkaisijaltaan kuin tarvittava kierre (katso seuraava taulukko)
- Levitä poraus yläpinnalla kevyesti upotusporalla (max. 10 % kierteen halkaisijasta joka puolella). Näin helpotat töitä kierreporalla **3** ensimmäisissä kierteissä.
- Kiinnitä sopiva kierrepora **3** kierreleukaan **4**.
- Aseta kiinnitetty kierrepora **3** keernareikään. Varmistaudu, että kierrepora **3** on täsmälleen pystysuorassa.
- Kierrä kierrerautaa **4** tasaisesti painaen oikealle.
- Kierrä tarvittaessa hetken taaksepäin, jotta syntynyt lastu murtuisi.

Ø Kierre	Ø Keernareikä (mm)
M3	2,5
M4	3,3
M5	4,2
M6	5,0
M7	5,8
M8	6,8
M10	8,5
M12	10,2
1/8"	8,8

## ● Ulkokierteen leikkaaminen (kuva B)

**Huomautus:** Käytä leikkuuöljyä työkappaleen ja leikkuuterän **1** välisen kitkan alentamiseksi.

- Valitse tarvittava kierre.
- Valitse kierteseen sopiva pultin halkaisija. Tämän tulisi olla pienempi kuin kierteen nimellishalkaisija (katso seuraava taulukko)
- Viistä pulttia hieman sen etureunasta. Tämä helpottaa kierteen leikkaamista ensimmäisissä kierteissä.
- Kiristä valittu leikkuuterä **1** leikkuuterän kiinnittimeen **2**.
- Aseta leikkuuterä **1** työstettävälle pultille. Pidä huoli siitä, että leikkuuterän kiinnittimen **2** varret ovat suorassa kulmassa työstettävään pulttiin.
- Kierrä leikkuuterän kiinnitin **2** hitaasti tasaisesti oikealle painaen.
- Kierrä tarvittaessa hetken taaksepäin, jotta syntynyt lastu murtuisi.

Ø Kierre	Ø Pultti (mm)
M3	2,9
M4	3,9
M5	4,9
M6	5,9
M7	6,9
M8	7,9
M10	9,8
M12	11,8
1/8"	9,62

## ● Puhdistus ja hoito

- Poista metallilastut pehmeällä harjalla tai työvälineillä.
- Hiero kierrepuraa **3** ja leikkuuterää **1** öljyyn kostutetulla rievulla, ellei käytä sitä pitkään aikaan.

## ● Hävittäminen



Pakkaus koostuu ympäristöystävällisistä materiaaleista ja voit toimittaa sen paikallisiin kierrätyspisteisiin.

Kysy käytöstä poistetun tuotteen hävittämistä koskevia ohjeita kunnan/kaupunginvirastolta.

## Gängset

### Inledning



Bruksanvisningen är en del av den kompletta produkten. Den innehåller viktiga anvisningar för säkerhet, användning och avfallshantering. Läs säkerhetsanvisningarna och monteringsanvisningen innan du använder produkten. Använd endast produkten i enlighet med beskrivningen och för angivna ändamål. Se till att bruksanvisningen alltid finns tillgänglig även vid vidare användning av tredje man.

### Ändamålsenlig användning

Denna produkt används för tillverkning av inner- och ytergänga. Det är möjligt att gänga i både metriskt och tum. Använd inte produkten eller delar därav som tillbehör på elektriska verktyg! Produkten får endast användas manuellt. En annan användning än den som beskrivits eller en förändring av produkten är inte tillåten och kan förorsaka personskador och/eller skador på produkten. Tillverkaren ansvarar inte för skador som förorsakas av icke ändamålsenlig användning. Denna produkt är ej lämplig för yrkesmässig användning.

### De olika delarna

- 1 Gängsnitt
- 2 Gängkloppa M25
- 3 Gängtapp
- 4 Svängjärn (justerbar)

### Tekniska data

Material:	Metall, plast
Mått metallkassett:	24,8 x 15,1 x 2,2 cm (B x D x T)
Vikt totalt:	990 g

### Leveransens omfattning

9 gängsnitt (M3/M4/M5/M6/M7/M8/  
M10/M12 & 1/8")  
1 gängkloppa M25

9 gängtappar (M3/M4/M5/M6/M7/M8/  
M10/M12 & 1/8")  
1 svängjärn (justerbar)  
1 bruksanvisning



### Säkerhetsinformation

FÖRVARA ALLA SÄKERHETSINSTRUKTIONER  
OCH ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA BEHOV!

- ⚠ VARNING! RISK FÖR LIVSFARLIGA SKADOR FÖR SPÄDBARN OCH BARN!** Låt inte barn leka med förpackningsmaterial. Kvävningsrisk föreligger vid hantering av förpackningsmaterialet. Mindre barn förstår inte farorna som lurar. Håll alltid mindre barn på avstånd.
- Denna produkt är ingen leksak och skall inte hanteras av barn. Barn förstår inte faror som lurar vid hantering av produkten.
- Kontrollera att produkten är i felfritt tillstånd innan du använder den. Skadade delar eller lösa delar kan medföra skador.

### Användning

**⚠ OBS! RISK FÖR PERSONSKADOR OCH/ELLER RISK FÖR MATERIALSKADOR!** Använd inte produkten eller delar därav som tillbehör på elektriska verktyg! Produkten får endast användas manuellt.

### Gänga innergänga (bild A)

**Obs:** Använd skärolja för att reducera friktionen mellan arbetsstycket och gängtappen **3**.

- Bestäm vilken gänga som behövs.
- Förborra ett kärnhål. Detta måste vara något trängre i diameter än den nödvändiga gängan (se nedanstående tabell).
- Vidga borrhålet i öppningen med en försänkare (max. 10% av gängdiametern på varje sida). Så förenklas arbetet med gängtappen **3** i de första gängorna.
- Spänn in passande gängtapp **3** i svängjärnet **4**.
- Sätt in den inspända gängtappen **3** i kärnhålet. Se till att gängtappen **3** tränger in exakt vertikalt.

- Vrid svängjärnet **4** långsamt med jämnt tryck och medsols.
- Vrid kort tillbaka för att bryta det spån som uppstår.

ø Gänga	ø Kärnhål (mm)
M3	2,5
M4	3,3
M5	4,2
M6	5,0
M7	5,8
M8	6,8
M10	8,5
M12	10,2
1/8"	8,8

## ● Gänga yttergänga (bild B)

**Obs:** Använd skärolja för att reducera friktionen mellan arbetsstycket och gängsnittet **1**.

- Bestäm vilken gänga som behövs.
- Välj passande bultdiameter för gängan. Denna måste vara något trängre än gängans diameter (se nedanstående tabell).
- Fasa av bultarna i framkant. Detta underlättar gängningen i de första gängorna.
- Spänn in passande gängsnitt **1** i gängkloppan **2**.
- Sätt på gängsnittet **1** på bulten. Se till att gängkloppans **2** armar står i rät vinkel mot bulten.
- Vrid gängkloppan **2** långsamt med jämnt tryck och medsols.
- Vrid kort tillbaka för att bryta det spån som uppstår.

ø Gänga	ø Bult (mm)
M3	2,9
M4	3,9
M5	4,9
M6	5,9
M7	6,9
M8	7,9
M10	9,8
M12	11,8
1/8"	9,62

## ● Rengöring och skötsel

- Ta bort metallspån med mjuk borste eller arbetshandskar.
- Smörj in gängtappen **3** och gängsnittet **1** med oljig trasa om de inte skall användas under längre tid.

## ● Avfallshantering



Förpackningen består av miljövänligt material som kan avfallshanteras vid lokala återvinningsställen.

Kontakta miljökontoret på din ort för vidare information om avfallshantering av förbrukad produkt.

## Gevindborer Sæt

1 Vindejern (justerbar)

1 Betjeningsvejledning

### ● Indledning



Brugsvejledningen er del af dette produkt. Den indeholder vigtige oplysninger om sikkerhed, brug og bortkastning. Gør dig inden ibrugtagning af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsoplysninger. Brug kun produktet som beskrevet og kun til de dertil oplyste formål. Videregiv alle papirer, hvis du giver apparatet videre til tredjemand.

### ● Formålsbestemt anvendelse

Dette produkt er beregnet til fremstilling af indvendig og udvendig gevind. Der kan både skæres metriske gevind og tommegevind. Anvend ikke produktet eller dele af produktet som opsats på elektriske apparater! Produktet må udelukkende anvendes i hånden. Anden anvendelse eller ændringer på produktet gælder som ikke formålsbestemte og kan medføre fare for personskader eller andre skader. Producenten hæfter ikke for skader, der er opstået ved anvendelse i strid med produktets bestemmelse. Produktet må ikke anvendes til erhvervs-mæssige formål.

### ● De enkelte dele

- 1 Snitbakke
- 2 Snitbakkeholder M25
- 3 Snittap
- 4 Vindejern (justerbar)

### ● Tekniske specifikationer

Materiale: metal, kunststof  
 Metalkassetens mål: 24,8 x 15,1 x 2,2 cm  
 (B x D x H)  
 Samlet vægt: 990 g

### ● Indholdet

- 9 Snitbakke (M3/M4/M5/M6/M7/M8/M10/M12 & 1/8")  
 1 Snitbakkeholder M25  
 9 Snittap (M3/M4/M5/M6/M7/M8/M10/M12 & 1/8")



## Sikkerhedsregler

ALLE SIKKERHEDSANVISNINGER OG ANDRE DOKUMENTER BØR OPBEVARES TIL FREMTIDIG BRUG!

-  **ADVARSEL! RISIKO FOR BØRNS LIV OG HELBRED!**

Børn må ikke være alene og uden opsyn med indpakningsmaterialet. Der er risiko for kvælning i emballagematerialet. Børn er som regel ikke i stand til at vurdere faremomenterne. De skal holdes borte fra produktet.

- Dette redskab er ikke noget legetøj og hører ikke til i børnehænder. Børn er ikke i stand til at indse de risikomomenter der opstår ved omgang med redskabet.
- Før anvendelsen skal der være sikkerhed for at redskabet er i en upåklagelige tilstand. Beskadigede eller løse dele kan medføre kvæstelser.

### ● Anvendelse

**⚠ OBS! RISIKO FOR TILSKADEKOMST OG/ELLER RISIKO FOR MATERIEL SKADE!** Anvend ikke produktet eller dele af produktet som opsats på elektriske apparater! Produktet må udelukkende anvendes i hånden.

### ● Indvendig gevind skæres (illustration A)

**Bemærk:** Anvend skæreeolie for at forringe gnidningen mellem værktøj og snittap **3**.

- Beregn det gevind, der er brug for.
- Bor et kernehul først. Dette skal have en diameter, som er lidt mindre end det gevind, der er brug for (se efterfølgende tabel).
- Udvid boringen på overfladen lidt med en sænker (maks. 10 % af gevinddiametere på hver side). På den måde gøres arbejdet med snittappen **3** i de første gevindomgange nemmere.
- Sæt den passende snittap **3** i vindejernet **4**.

- Sæt den indspændte snittap **3** på kernehullet. Sørg for, at snittapen **3** står præcis lodret.
- Drej vindejernet **4** langsomt med jævnt pres i retning med uret.
- Drej i givet fald kortvarigt baglæns, for at brække den opståede spån.

Ø gevind	Ø kernehul (mm)
M3	2,5
M4	3,3
M5	4,2
M6	5,0
M7	5,8
M8	6,8
M10	8,5
M12	10,2
1/8"	8,8

## ● Udvendig gevind skæres (illustration B)

**Bemærk:** Anvend skæreeolie for at forringe gnidningen mellem værkstykke og snitbakke **1**.

- Beregn det gevind, der er brug for.
- Vælg den bolt diameter, som passer til gevindet. Denne burde have en diameter, som er lidt mindre end den udvendige gevind diameter (se efterfølgende tabel).
- Tag lidt fat på boltens forkant. Dette gør det nemmer at skære gevindet i de første gevindomgange.
- Sæt den passende snitbakke **1** i snitbakkeholderen **2**.
- Sæt snitbakken **1** på bolten, som skal bearbejdes. Sørg for, at snitbakkeholderens **2** arme står i ret vinkel til bolten, som skal bearbejdes.
- Drej snitbakkeholderen **2** langsomt med jævnt pres i retning med uret.
- Drej i givet fald kortvarigt baglæns, for at brække den opståede spån.

Ø gevind	Ø bolt (mm)
M3	2,9
M4	3,9
M5	4,9
M6	5,9
M7	6,9
M8	7,9
M10	9,8
M12	11,8
1/8"	9,62

## ● Rensning og vedligeholdelse

- Fjern metalspåner med en blød børste eller arbejdshandsker.
- Smør snittappene **3** og snitbakkerne **1** med en olieholdig klud, hvis de ikke anvendes i længere tid.

## ● Bortskaffelse



Emballagen består af miljøvenlige materialer der kan bortskaffes over genbrugsstationen.

De lokale miljømyndigheder giver oplysning om bortskaffelsesmuligheder for det udtjente produkt.

## Set de filetage et taraudage

### ● Introduction



Le mode d'emploi fait partie de ce produit. Elle contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et le traitement des déchets. Veuillez soigneusement lire toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. N'utilisez l'appareil que pour l'usage décrit et que pour les domaines d'application cités. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

### ● Utilisation conventionnelle

Ce produit sert à la réalisation de filetages intérieurs et extérieurs. Peuvent être réalisés aussi bien des filetages métriques que des filetages en pouces. Ne pas utiliser le produit ou ses composants en tant qu'embout pour un appareil électrique ! L'usage de ce produit est strictement manuel. Une autre utilisation que celle décrite ci-dessus ou une modification du produit n'est pas permise et peut mener à des blessures et/ou à un endommagement du produit. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages causés suite à une utilisation contraire à celle décrite. Le produit n'est pas destiné à l'utilisation professionnelle.

### ● Description des pièces et éléments

- 1 Filière
- 2 Porte-filière M25
- 3 Taraud
- 4 Tourne à gauche (réglable)

### ● Données techniques

Matériau :	métal, plastique
Dimensions coffret métallique :	24,8 x 15,1 x 2,2 cm (larg. x prof. x haut.)
Poids total :	990 g


### ● Fournitures

- 9 filières (M3/M4/M5/M6/M7/M8/M10/M12 & 1/8")
- 1 porte-filière M25
- 9 tarauds (M3/M4/M5/M6/M7/M8/M10/M12 & 1/8")
- 1 tourne à gauche (réglable)
- 1 mode d'emploi



### Indications de sécurité

VEUILLEZ CONSERVER TOUTES LES INDICATIONS DE SÉCURITÉ ET CONSIGNES POUR DE FUTURES UTILISATIONS !

-  **AVERTISSEMENT ! DANGER DE MORT ET RISQUE DE BLESSURE POUR LES ENFANTS ET LES ENFANTS EN BAS ÂGE !** Ne jamais laisser les enfants manipuler sans surveillance le matériel d'emballage. Risque d'étouffement par le matériel d'emballage. Les enfants sous-estimés souvent les dangers. Toujours tenir les enfants à l'écart du produit.
- Cet appareil n'est pas un jouet et ne doit pas être manipulé par des enfants. Les enfants ne sont pas conscients des risques inhérents à la manipulation de cet appareil.
- Contrôler avant chaque usage que le produit est en parfait état de fonctionnement. Toute pièce endommagée ou desserrée peut causer des blessures.

### ● Utilisation

- ⚠ **ATTENTION ! RISQUE DE BLESSURES ET/OU DE DÉGÂTS MATÉRIELS !** Ne pas utiliser le produit ou ses composants en tant qu'embout pour un appareil électrique ! L'usage de ce produit est strictement manuel.

### ● Coupe de filetages intérieurs (illustration A)

**Avis :** Utilisez une huile de coupe pour réduire la friction entre la pièce et le taraud 3.

- Déterminez le filetage nécessaire.
- Préparez un trou de base en ébauche. Ce-

lui-ci doit être de diamètre un peu plus petit que le filetage nécessaire (voir le tableau suivant).

- Élargissez légèrement le trou à la surface à l'aide d'un aléueur (max. 10% du diamètre de filetage de chaque côté). Ceci facilitera le travail avec le taraud [3] dans les premiers tours.
- Serrez dans le tourne à gauche [4] le taraud convenable [3].
- Placez sur le trou de base le taraud [3] serré. Veillez à ce que le taraud [3] soit exactement à la verticale.
- Tournez le tourne à gauche [4] lentement dans le sens des aiguilles d'une montre en exerçant une pression régulière.
- Tournez le cas échéant brièvement en sens inverse pour casser le copeau formé.

ø filetage	ø trou de base (mm)
M3	2,5
M4	3,3
M5	4,2
M6	5,0
M7	5,8
M8	6,8
M10	8,5
M12	10,2
1/8"	8,8

## ● Coupe de filetages extérieurs (illustration B)

**Avis :** Utilisez une huile de coupe pour réduire la friction entre la pièce et la filière [1].

- Déterminez le filetage nécessaire.
- Choisissez le diamètre de tige adapté pour le filetage. Celui-ci devrait être légèrement inférieur au diamètre nominal du filetage (voir le tableau suivant).
- Chanfreinez légèrement les tiges au niveau de l'arête avant. Ceci facilite la coupe du filetage dans les premiers tours.
- Serrez dans le porte-filière [2] la filière choisie [1].
- Placez le porte-filière [1] sur la tige devant être usinée. Veillez à ce que les bras de la filière [2] soient à angle droit par rapport à la tige devant être usinée.

- Tournez la filière [2] lentement dans le sens des aiguilles d'une montre en exerçant une pression régulière.
- Tournez le cas échéant brièvement en sens inverse pour casser le copeau formé.

ø filetage	ø tige (mm)
M3	2,9
M4	3,9
M5	4,9
M6	5,9
M7	6,9
M8	7,9
M10	9,8
M12	11,8
1/8"	9,62

## ● Nettoyage et entretien

- Éliminez les copeaux de métal à l'aide d'une brosse douce ou de gants de travail.
- Frottez à l'aide d'un chiffon huileux le taraud [3] et la filière [1] si vous ne les utilisez pas pendant une période prolongée.

## ● Mise au rebut



L'emballage se compose de matières recyclables qui peuvent être mises au rebut dans les déchetteries locales.

Renseignez-vous auprès de votre mairie ou de l'administration municipale concernant les possibilités de mise au rebut des produits usés.

## Schroefdraad en snij-ijzer set

### Inleiding



De handleiding is bestanddeel van dit product. Zij bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het apparaat alleen zoals beschreven en voor de aangegeven gebruiksdoelen. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

### Doelmatig gebruik

Dit product is bedoeld voor het snijden van in- en uitwendige schroefdraden. U kunt hiermee zowel metrische schroefdraden snijden als schroefdraden in duim (inch). Gebruik het product of onderdelen van het product niet als hulpstuk op elektrische apparaten! Het product mag alleen handmatig worden gebruikt. Een ander gebruik als eerder beschreven of een verandering van het product is niet toegestaan en kan tot letsel en / of beschadiging van het product voeren. Voor uit onbedoeld gebruik voortvloeiende schade is de fabrikant niet aansprakelijk. Het product is niet voor zakelijke doeleinden geschikt.

### Onderdelenbeschrijving

- 1 Snij-ijzer
- 2 Houder snij-ijzer M25
- 3 Schroefdraadtap
- 4 Wringijzer (verstelbaar)

### Technische gegevens

Materiaal:	metaal, kunststof
Afmetingen metalen cassette:	24,8 x 15,1 x 2,2 cm (B x D x H)
Gewicht totaal:	990 g

### Leveringsomvang

- 9 snij-ijzers (M3/M4/M5/M6/M7/M8/M10/M12 & 1/8")
- 1 houder snij-ijzer M25
- 9 schroefdraadtappen (M3/M4/M5/M6/M7/M8/M10/M12 & 1/8")
- 1 wringijzer (verstelbaar)
- 1 gebruiksaanwijzing



### Veiligheidsinstructies

ALLE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES EN AANWIJZINGEN VOOR DE TOEKOMST BEWAREN!



#### **WAARSCHUWING! LEVENSGEVAAR EN GEVAAR VOOR ONGEVALLEN**

#### **VOOR KLEINE KINDEREN EN JONGEREN!**

- Laat kinderen nooit zonder toezicht hanteren met het verpakkingsmateriaal. Er bestaat gevaar voor verstikking door verpakkingsmateriaal. Kinderen onderschatten de gevaren vaak. Houd kinderen steeds verwijderd van het product.
- Dit apparaat is geen speelgoed en hoort niet thuis in kinderhanden. Kinderen zijn zich niet bewust van de gevaren die tijdens het gebruik van het apparaat kunnen uitgaan.
- Waarborg vóór ieder gebruik dat het product in optimale staat verkeert! Beschadigde of losgeraakte onderdelen kunnen tot letsel leiden.

### Gebruik

- OPGELET! GEVAAR VOOR LETSEL EN / OF GEVAAR VOOR MATERIËLE SCHADE!** Gebruik het product of onderdelen van het product niet als hulpstuk op elektrische apparaten! Het product mag alleen handmatig worden gebruikt.

### Inwendige schroefdraad snijden (afbeelding A)

- Opmerking:** gebruik een snijolie om de wrijving tussen het werkstuk en de schroefdraadtap **3** te verminderen.

- Bepaal de vereiste schroefdraad.
- Boor eerst een kerngat. Dit moet een iets kleinere diameter hebben dan de vereiste schroefdraad (zie onderstaande tabel).
- Verwijd de boring aan het oppervlak iets met een verzinkboor (max. 10% van de schroefdraaddiameter aan iedere zijde). Zo vereenvoudigt u het werk met de schroefdraadtap **3** in de eerste schroefdraadgangen.
- Span de passende schroefdraadtap **3** in het wringijzer **4**.
- Plaats de ingespannen schroefdraadtap **3** op het kerngat. Let op dat de schroefdraadtap **3** exact verticaal staat.
- Draai het wringijzer **4** langzaam met gelijkmatige druk naar rechts.
- Draai eventueel even terug om de ontstane spaan te breken.
- Plaats het snij-ijzer **1** op de te bewerken bout. Let op dat de armen van de houder **2** haaks ten opzichte van de te bewerken bout staan.
- Draai de houder van het snij-ijzer **2** langzaam met gelijkmatige druk naar rechts.
- Draai eventueel even terug om de ontstane spaan te breken.

∅ schroefdraad	∅ kerngat (mm)
M3	2,5
M4	3,3
M5	4,2
M6	5,0
M7	5,8
M8	6,8
M10	8,5
M12	10,2
1/8"	8,8

∅ schroefdraad	∅ bout (mm)
M3	2,9
M4	3,9
M5	4,9
M6	5,9
M7	6,9
M8	7,9
M10	9,8
M12	11,8
1/8"	9,62

## ● Uitwendige schroefdraad snijden (afbeelding B)

**Opmerking:** gebruik een snijolie om de wrijving tussen het werkstuk en het snij-ijzer **1** te verminderen.

- Bepaal de vereiste schroefdraad.
- Kies de passende boutdiameter voor de schroefdraad. Deze moet iets kleiner zijn dan de nominale diameter van de schroefdraad (zie onderstaande tabel).
- Kant de bouten aan de voorzijde iets af. Dit vereenvoudigt het snijden van de schroefdraad in de eerste schroefdraadgangen.
- Span het gewenste snij-ijzer **1** in de houder **2**.

## ● Reiniging en onderhoud

- Verwijder de metalen spaanders met een zachte borstel of met werkhandschoenen.
- Wrijf de schroefdraadtap **3** en de snij-ijzers **1** in met een geoliede doek als u ze gedurende een langere tijd niet gebruikt.

## ● Afvoer



De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen die u via de plaatselijke recyclingdiensten kunt afvoeren.

Uw gemeentelijke milieudienst kan u informatie geven over de afvalverwijdering van uitgediende producten.

## Gewindebohrer-/ Schneisen-Set

### ● Einleitung



Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### ● Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Produkt dient zum Herstellen von Innen- und Außengewinden. Es können sowohl metrische als auch Zollgewinde geschnitten werden. Verwenden Sie das Produkt oder Teile des Produktes nicht als Aufsatz auf elektrischen Geräten! Das Produkt darf nur von Hand verwendet werden. Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Verletzungen und Beschädigungen führen. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

### ● Teilebeschreibung

- 1 Schneisen
- 2 Schneisenhalter M25
- 3 Gewindebohrer
- 4 Windeisen (verstellbar)

### ● Technische Daten

Material:	Metall, Kunststoff
Maße Metallkassette:	24,8 x 15,1 x 2,2 cm (B x T x H)
Gewicht gesamt:	990 g

### ● Lieferumfang

9 Schneisen (M3/M4/M5/M6/M7/M8/M10/M12 & 1/8")

- 1 Schneisenhalter M25
- 9 Gewindebohrer (M3/M4/M5/M6/M7/M8/M10/M12 & 1/8")
- 1 Windeisen (verstellbar)
- 1 Bedienungsanleitung



### Sicherheitshinweise

**BEWAHREN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE UND ANWEISUNGEN FÜR DIE ZUKUNFT AUF!**

-  **! WARNUNG! LEBENS- UND UNFALLGEFAHR FÜR KLEINKINDER UND KINDER!**


Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt mit dem Verpackungsmaterial. Es besteht Erstickungsgefahr durch Verpackungsmaterial. Kinder unterschätzen häufig die Gefahren. Halten Sie Kinder stets vom Produkt fern.

- Dieses Gerät ist kein Spielzeug, es gehört nicht in Kinderhände. Kinder können die Gefahren, die im Umgang mit dem Gerät entstehen, nicht erkennen.
- Stellen Sie vor jedem Gebrauch sicher, dass sich das Produkt in einem einwandfreien Zustand befindet. Beschädigte oder lockere Teile können Verletzungen zur Folge haben.

### ● Gebrauch

- ▲ **ACHTUNG! VERLETZUNGSGEFAHR UND/ODER GEFAHR DER SACHBESCHÄDIGUNG!** Verwenden Sie das Produkt oder Teile des Produktes nicht als Aufsatz auf elektrischen Geräten! Das Produkt darf nur von Hand verwendet werden.

### ● Innengewinde schneiden (Abbildung A)

**Hinweis:** Verwenden Sie ein Schneidöl, um die Reibung zwischen Werkstück und Gewindebohrer  zu verringern.

- Ermitteln Sie das benötigte Gewinde.
- Bohren Sie ein Kernloch vor. Dieses muss etwas kleiner im Durchmesser sein als das benötigte Gewinde (siehe nachfolgende Tabelle).
- Weiten Sie die Bohrung an der Oberfläche mit einem Senker leicht auf (max. 10% des

Gewindedurchmessers an jeder Seite). So erleichtern Sie die Arbeit mit dem Gewindebohrer **3** in den ersten Gewindegängen.

- Spannen Sie den passenden Gewindebohrer **3** in das Windeisen **4** ein.
- Setzen Sie den eingespannten Gewindebohrer **3** auf das Kernloch auf. Achten Sie darauf, dass der Gewindebohrer **3** genau senkrecht steht.
- Drehen Sie das Windeisen **4** langsam mit gleichmäßigem Druck im Uhrzeigersinn.
- Drehen Sie gegebenenfalls kurz rückwärts, um den entstehenden Span zu brechen.

ø Gewinde	ø Kernloch (mm)
M3	2,5
M4	3,3
M5	4,2
M6	5,0
M7	5,8
M8	6,8
M10	8,5
M12	10,2
1/8"	8,8

## ● Außengewinde schneiden (Abbildung B)

**Hinweis:** Verwenden Sie ein Schneidöl, um die Reibung zwischen Werkstück und Schneideisen **1** zu verringern.

- Ermitteln Sie das benötigte Gewinde.
- Wählen Sie den passenden Bolzendurchmesser zum Gewinde aus. Dieser sollte etwas kleiner sein als der Nenndurchmesser des Gewindes (siehe nachfolgende Tabelle).
- Fasen Sie die Bolzen an der Vorderkante etwas an. Dies erleichtert das Schneiden des Gewindes an den ersten Gewindegängen.
- Spannen Sie das gewählte Schneideisen **1** in den Schneideisenhalter **2** ein.
- Setzen Sie das Schneideisen **1** auf den zu bearbeitenden Bolzen auf. Achten Sie darauf, dass die Arme des Schneideisenhalters **2** im rechten Winkel zum zu bearbeitenden Bolzen stehen.
- Drehen Sie den Schneideisenhalter **2** langsam mit gleichmäßigem Druck im Uhrzeigersinn.

- Drehen Sie gegebenenfalls kurz rückwärts, um den entstehenden Span zu brechen.

ø Gewinde	ø Bolzen (mm)
M3	2,9
M4	3,9
M5	4,9
M6	5,9
M7	6,9
M8	7,9
M10	9,8
M12	11,8
1/8"	9,62

## ● Reinigung und Pflege

- Entfernen Sie Metallspäne mit einer weichen Bürste oder Arbeitshandschuhen.
- Reiben Sie die Gewindebohrer **3** und die Schneideisen **1** mit einem öligen Lappen ein, wenn Sie sie längere Zeit nicht benutzen.

## ● Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produktes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
D-74167 Neckarsulm

Model No.: Z30003  
Version:07/2013

IAN 91904

